



CONTRACT Nr. 109-26-7-22 din 19.08.2022

de achiziție **serviciilor de traducere din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză**

Cod CPV: 79530000-8

“19” august 2022

mun. Chișinău

Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
S.R.L. ”TEODONICA”, cu sediul în mun. Chișinău, bd. Constantin Negruzzi, 7, of. 210, IDNO 1003600018911, reprezentată prin Administratorul, <b>Dna Tatiana LARIONOVA</b> , denumită în continuare <i>Prestator</i> , pe de o parte, și	<b>Instituția Publică Organizația pentru Dezvoltarea Antreprenoriatului</b> , cu sediul în mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 134, et. 3, IDNO 1007600042792, reprezentată prin Directorul interimar, <b>DI Dumitru PÎNTEA</b> , care acționează în baza Statutului, denumită în continuare <i>Beneficiar</i> , pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare *Părți*, au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- a. **Lot 1 – Servicii de traducere din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză**, denumite în continuare *servicii*, conform procedurii de achiziții publice de valoare mică nr. **21061161/ ocds-b3wdp1-MD-1659690151287**, în baza deciziei grupului de lucru al Beneficiarului, Nr. **1/16082022VM din “16” august 2022**.
- b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
  - Anexa nr. 1 – *Specificații de preț*;
  - Anexa nr. 2 – *Caietul de sarcini*.
- c. Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiar, Prestatorul se obligă prin prezenta să presteze Beneficiarului serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- e. Beneficiarul se obligă prin prezenta să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, precum și a înlăturării defectelor lor, prețul Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătitibilă conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

## 1. Obiectul Contractului

1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta *servicii de traducere din limba engleză în limba română și limba română în limba engleză a materialelor din cadrul proiectului „Sporirea sustenabilității lanțurilor valorice din sectorul privat, a proceselor de producție și a produselor prin eco-inovație”*, conform Caietului de sarcini, care este parte integrantă a prezentului Contract (Anexa nr.2)

1.2. Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze serviciile livrate de Prestator.

## 2. Termeni și condițiile de prestare

2.1. Prestarea serviciilor se efectuează de către Prestator *în funcție de necesitatea autorității contractante, la solicitarea în scris prin intermediul poștei electronice, sau la telefon, în decurs de 20 zile de la solicitare, pe parcursul anului 2022, după semnarea prezentului contract de prestare de servicii*, conform Caietului de sarcini;

2.2. În cazul în care Prestatorul nu reușește prestarea serviciilor în termen, conform punctului 2.1, va înștiința Beneficiarul în scris sau prin email, până la expirarea termenilor de prestare a serviciilor, despre impedimentul justificator care a cauzat modificarea termenilor, cu indicarea termenului final de prestare. Beneficiarul urmează să decidă acceptarea modificării termenilor de prestare sau sancționarea Prestatorului conform capitolului 10 din prezentul contract.

2.3. Prestarea serviciilor va fi considerată încheiată după semnarea actului de primire-predare pentru serviciile prestate, conform criteriilor stabilite de prezentul contract.

## 3. Prețul și condițiile de plată

3.1. Prețul serviciilor de traducere din limba engleză în limba română și limba română în limba engleză a materialelor din cadrul proiectului „Sporirea sustenabilității lanțurilor valorice din sectorul privat, a proceselor de producție și a produselor prin eco-inovație”, care urmează a fi prestate conform prezentului Contract, este indicat în *Specificațiile de preț, Anexa nr. 1*. Prețul rămâne nemodificat pe toată perioada valabilității prezentului contract.

3.2. Suma maximă-orientativă a prezentului Contract, se stabilește în lei moldovenești și constituie **81 774,00 lei (optzeci și unu mii șapte sute șaptezeci și patru) lei, inclusiv TVA 0%**.

3.3. Modalitatea de plată: prin transfer bancar: 100% pentru serviciile prestate, în termen de 15 zile după prestarea serviciilor, emiterea facturii fiscale și semnarea actului de predare-primire.

3.4. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Prestatorului indicat în prezentul Contract.

## 4. Condiții de predare-primire

4.1. Serviciile se consideră prestate de către Prestator și recepționate de către Beneficiar dacă a fost semnat actul de predare-primire de către ambele părți și:

4.1.1. cantitatea serviciilor corespunde informației indicate în lista serviciilor;

4.1.2. calitatea serviciilor corespunde Caietului de sarcini.

4.1.3. Prestatorul este obligat să emită în adresa Beneficiarului factura electronică (e-faktură, ciclul lung), conform prevederilor Codului fiscal art. 117, odată cu prestarea serviciilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Prestator a prezentei clauze, Beneficiarul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.3 corespunzător numărului de zile de întârziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.4.

## **5. Standarde**

**5.1.** Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele prezentate de către Prestator și cele stipulate în Caietul de sarcini.

**5.2.** Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă, se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a serviciilor.

## **6. Obligațiile părților**

**6.1.** În baza prezentului Contract, Prestatorul se obligă:

- a) să presteze serviciile în condițiile prevăzute de prezentul Contract;
- b) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea serviciilor de către Beneficiar, în termenele stabilite, în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- c) să respecte cerințele cu referire la partea tehnică a sarcinii menționate în caietul de sarcini, în timp util și la cele mai înalte standarde.
- d) să asigure integritatea și calitatea serviciilor pe toată perioada.

**6.2.** În baza prezentului Contract, Beneficiarul se obligă:

- a) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a serviciilor prestate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;
- b) să asigure achitarea serviciilor prestate, respectând modalitățile și termenele indicate în prezentul Contract.

## **7. Impediment justificator**

**7.1.** Neexecutarea obligației părților contractante este justificată dacă ea se datorează unui impediment în afara controlului ei și dacă părții nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

**7.2.** Neexecutarea nu este justificată dacă partea ar fi putut în mod rezonabil să ia în considerare impedimentul la data încheierii.

**7.3.** În cazul în care impedimentul justificator este doar temporar, justificarea produce efecte pe durata existenței impedimentului. În cazul în care impedimentul justificator este permanent, obligația se stinge. Totuși, dacă întârzierea capătă trăsăturile neexecutării esențiale, creditorul poate să recurgă la mijloacele juridice de apărare întemeiate pe o asemenea neexecutare.

**7.4.** Partea care invocă prezenta clauză are obligația de a asigura celeilalte părți primirea unei notificări despre impediment și efectele lui asupra capacității de a executa, imediat, dar nu mai târziu de 10 zile după ce a cunoscut sau trebuia să cunoască aceste circumstanțe.

**7.5.** Impedimentul justificator nu exonerează debitorul de plata despăgubirilor dacă impedimentul a apărut după neexecutarea obligației, cu excepția cazului când partea nu ar fi putut, oricum, din cauza impedimentului, să beneficieze de executarea obligației.

## **8. Rezoluțiunea Contractului**

**8.1.** Prestatorul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- a) Beneficiarul nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta pune Prestatorul în situația de a nu putea presta serviciile;
- b) Beneficiarul nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;
- a) Beneficiarul notifică Prestatorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice este în imposibilitate de a continua îndeplinirea obligațiilor contractuale.

**8.2.** Contractul poate fi reziliat în mod unilateral de către:

- a) Beneficiar în caz de refuz al Prestatorului de a presta serviciile prevăzute în prezentul Contract;
- b) Beneficiar în caz de nerespectare de către Prestator a termenelor de prestare stabilite;
- c) Prestator în caz de nerespectare de către Beneficiar a termenelor de plată a serviciilor;
- d) Prestator sau Beneficiarul în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

**8.3.** Partea inițiatoare a rezilierii Contractului este obligată să comunice în termen de 7 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

**8.4.** Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 7 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezilierea.

**8.5.** Beneficiarul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- a) Prestatorul se află în incapacitate de plată, lichidare sau bunurile acestuia sunt sub sechestru;
- b) Prestatorul nu prestează serviciile fără să aibă un motiv justificat;
- c) Prestatorul nu a îndeplinit neajunsurile serviciilor prestate sau nu le-a modificat în cazul în concordanță cu solicitările reprezentanților I.P. ODA;
- d) Beneficiarul notifică Prestatorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice este în imposibilitate de a continua îndeplinirea obligațiilor contractuale.

**8.6.** Contractul se consideră rezolvit, dacă partea contractantă va comunica în scris celeilalte părți contractante în termen de 15 zile motivele indicate la punctele 8.1 și 8.2 din prezentul contract.

**8.7.** În cazul rezoluțiunii contractului, Beneficiarul va întocmi un act al serviciilor prestate efectiv, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte Prestatorul din vina căruia s-a rezolvit contractul.

**8.8.** Cazuri specifice de încetare a contractului de achiziții publice:

Beneficiarul are dreptul de a rezolvi unilateral un contract de achiziții publice în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

- a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;
- b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice; contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice și/sau tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

## **9. Reclamații**

**9.1.** Reclamațiile privind cantitatea serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Prestatorului.

**9.2.** Pretențiile privind calitatea serviciilor prestate sânt înaintate Prestatorului în termen de 5 zile lucrătoare de la depistarea deficiențelor de calitate și trebuie confirmate printr-un certificat eliberat de o organizație independentă neutră și autorizată în acest sens.

**9.3.** Prestatorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen de 5 zile lucrătoare de la data primirii acestora și să comunice Beneficiarului despre decizia luată.

**9.4.** În caz de recunoaștere a pretențiilor, Prestatorul este obligat, în termen de 3 zile, să presteze suplimentar Beneficiarului cantitatea neprestată de servicii, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare – să le substituie sau să le corecteze în conformitate cu cerințele Contractului.

**9.5.** Prestatorul poartă răspundere pentru calitatea serviciilor în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

**9.6.** În cazul devierii de la calitatea confirmată prin certificatul de calitate întocmit de organizația independentă neutră sau autorizată în acest sens, cheltuielile pentru staționare sau întârziere sunt suportate de partea vinovată.

## **10. Sancțiuni**

**10.1.** Forma de garanție de bună executare a contractului agreată de Beneficiar *nu este stabilită*, în cuantum de *0%* din valoarea contractului.

**10.2.** Pentru refuzul de a presta serviciile prevăzute în prezentul Contract, se va reține garanția de bună executare a Contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1, în caz contrar Prestatorul suportă o penalitate în valoare de 10 % din suma totală a contractului.

**10.3.** Pentru prestarea cu întârziere a serviciilor, Prestatorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma serviciilor neprestate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5 % din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întârzierea depășește 10 zile, se consideră ca fiind refuz de a presta serviciile prevăzute în prezentul Contract și Prestatorului i se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1.

**10.4.** Pentru achitarea cu întârziere, Beneficiarul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma serviciilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5 % din suma totală a prezentului contract.

## **11. Drepturi de proprietate intelectuală**

**11.1.** Prestatorul are obligația să despăgubească Beneficiarul împotriva oricăror:

- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

**11.2.** Prestatorul va transmite Beneficiarului toate drepturile de autor și conexe asupra documentelor elaborate în cadrul prezentului contract.

## **12. Dispoziții finale**

**12.1.** Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

**12.2.** De la data semnării prezentului Contract, toate negocierile purtate și documentele perfectate anterior își pierd valabilitatea.

**12.3.** Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii

contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

**12.4.** Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

**12.5.** Prezentul Contract este întocmit în două exemplare în limba de stat a Republicii Moldova, cu aceeași putere juridică, câte un exemplar pentru fiecare Parte.

**12.6.** Prezentul contract este valabil până la 31 decembrie 2022.

**12.7.** Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

**12.8.** Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

### **13. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților**

<b>Prestatorul de servicii</b>	<b>Autoritatea contractantă</b>
<b>S.R.L. "TEODONICA"</b> <b>Adresa:</b> Republica Moldova, mun. Chișinău, bd. Constantin Negruzzi, 7, of. 210 <b>IDNO:</b> 1003600018911 <b>IBAN:</b> MD14MO2224ASV12467877100 <b>BIC:</b> MOBBMD22 <b>Banca:</b> BC "OTP Bank" S.A. Tel. +37322540456; +37379475860 <b>Email:</b> <a href="mailto:teodonica2002@yahoo.com">teodonica2002@yahoo.com</a> ; <a href="mailto:teodonica2000@mail.ru">teodonica2000@mail.ru</a>	<b>Instituția Publică Organizația pentru Dezvoltarea Antreprenoriatului,</b> <b>Adresa:</b> Republica Moldova, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 134, et. 3 <b>IDNO:</b> 1007600042792 <b>IBAN:</b> MD21VI022240300001089MDL <b>BIC:</b> VICBMD2X416 <b>Banca:</b> BC "VictoriaBank" SA, filiala nr. 3 Tel. +37322295741 <b>Email:</b> <a href="mailto:office@oda.md">office@oda.md</a>

### **14. Semnăturile părților**

Administrator <b>Tatiana LARIONOVA</b>	Director interimar <b>Dumitru PÎNTEA</b>

*Viza Specialist achiziții publice* \_\_\_\_\_

*Viza Serviciul juridic* \_\_\_\_\_

*Viza direcției solicitante* \_\_\_\_\_

Specificațiile de preț

Numărul procedurii de achiziție: <b>21061161/ ocde-b3wdp1-MD-1659690151287</b>
Denumirea licitației: <i>Achiziționarea serviciilor de traducere din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză</i>

	Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitate a de măsură	Cantitatea	Preț unitar (inclusiv TVA 0%), lei	Termenul de prestare	Clasificație bugetară (IBAN)
1	2	3	4	5	6	8	9
<i>Lot 1 – Servicii de traducere din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză</i>							
1	79530000-8	<i>Servicii de traducere din limba engleză în limba română și limba română în limba engleză a materialelor din cadrul proiectului „Sporirea sustenabilității lanțurilor valorice din sectorul privat, a proceselor de producție și a produselor prin eco-inovație”</i>	Pagină	1	75	<i>Prestarea serviciilor va fi efectuată în funcție de necesitatea autorității contractante, la solicitarea în scris prin intermediul poștei electronice, sau la telefon, în decurs de 20 zile de la solicitare, pe parcursul anului 2022</i>	<i>MD21VI022 2403000010 89MDL</i>
<b>Total</b>							

Suma maximă-orientativă a prezentului Contract, se stabilește în lei moldovenești și constituie **81 774,00 lei (optzeci și unu mii șapte sute șaptezeci și patru) lei, inclusiv TVA 0%.**

## **Caiet de sarcini**

### **I. INTRODUCERE**

#### **1.1 Date generale Proiect**

Descrierea partenerilor implicați: UNEP este una dintre cele cinci agenții partenere care implementează programul EU4Environment finanțat de UE din 2019 până în 2023 (denumit în continuare „EU4Environment”). Acest program regional sprijină 6 țări ale Parteneriatului estic (denumit în continuare PE) (Armenia, Azerbaidjan, Belarus, Georgia, Republica Moldova și Ucraina) pentru a face planificarea politicilor și investițiile mai ecologice, stimulând adoptarea de produse și tehnologii inovatoare și creșterea gradului de conștientizare cu privire la beneficiile asupra mediului.

Ca parte a EU4Environment, UNEP conduce activități în cadrul obiectivului 2.6 referitor la „Lanțuri ecologice de valoare și produs inovativ (în continuare, eco-inovație) în rândul întreprinderilor mici și mijlocii (în continuare, IMM-uri)”. I.P. ODA este o instituție publică, necomercială, non-profit, care lucrează în strânsă coordonare cu Ministerul Economiei (ME) din Republica Moldova, precum și cu alte autorități centrale și locale, asociații de afaceri, furnizori de asistență pentru afaceri și IMM-urile din țară. Consultările dintre UNEP și omologii guvernamentali ai Republicii Moldova în faza inițială a programului EU4Environment au subliniat misiunea generală a I.P. ODA, rețelele extinse ale IMM-urilor și expertiza de formare sunt bine aliniate și ar oferi un atu neprețuit pentru implementarea obiectivului 2.6 privind eco-inovarea în Moldova din cadrul programului EU4Environment. Din acest motiv, I.P. ODA este unul dintre partenerii cheie ai UNEP în implementarea activităților de eco-inovare în Moldova, precum și în întreaga regiune a PE.

### **II. OBIECTUL ACHIZIȚIEI**

Achiziționarea serviciilor de traducere din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză corectă/corespunzătoare a întregului conținut

### **III. DESCRIEREA CONTRACTULUI**

Prestatorul are obligația ca pe toată durata de derulare a contractului cadru, să efectueze serviciile de traducere conform Cerințelor Autorității Contractante.

Pentru serviciile de traducere scrisă:

1. Traducerile vor avea semnătura traducătorului care a efectuat traducerea la finalul documentului prin care traducătorul certifică exactitatea traducerii.
2. Unitatea de măsură este pagina, o pagină de referință având 1500 de caractere, fără spații.
3. Documentele vor fi puse la dispoziția Prestatorului după caz, în format de documente Word, .pdf, .jpg, Power Point, Excel, etc, prin intermediul poștei electronice și/sau prin ridicarea acestora de la sediul Autorității Contractante.
4. Prestatorul va efectua traducerea completă și corectă/corespunzătoare a întregului conținut al documentelor, fără greșeli gramaticale și cu utilizarea diacriticelor pentru limba română.



5. Traducerile trebuie să redea sensul din limba sursă în limba țintă și să respecte structura documentului sursă, inclusiv numărul de paragrafe.
6. Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, în cazul în care Autoritatea Contractantă identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere. Documentele vor fi refăcute de către Prestator fără costuri suplimentare pentru Autoritatea Contractantă. Termenul de rectificare este de maxim 2 zile de la solicitarea Autorității Contractante.
7. Termenul standard pentru efectuarea traducerii și predarea transcrierii traducerii la sediul Autorității Contractante este de 20 zile calendaristice din data transmiterii materialelor prin intermediul poștei electronice, inclusiv timpul necesar pentru rectificarea materialului. Acest termen nu include perioada de revizuire a materialului de către Autoritatea Contractantă.
8. Prestatorul va asigura respectarea termenelor solicitate de către Autoritatea Contractantă pentru finalizarea și predarea traducerilor.
9. Prestatorul va asigura protecția și confidențialitatea datelor/informațiilor la care are acces pe parcursul derulării contractului cadru, cât și după încetarea acestuia, datele/informațiile din respectivele documente nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea relațiilor contractuale,
10. Documentele traduse vor fi redactate la calculator, font Calibri (Body), dimensiunea textului 11, formatarea textului și marginile paginii conform cerințelor documentului dat spre traducere.
11. Prestatorul va transmite transcrierea traducerii inițiale în format electronic la adresa de email comunicată de Autoritatea Contractantă, iar ulterior va livra transcrierea traducerii în original la sediul Autorității Contractante, prestarea serviciilor va fi încheiată la semnarea electronică a actului de predare-primire și emiterea facturii fiscale electronice.

#### Specificații tehnice:

Nr. Crt.	Serviciu	Specificații tehnice	Cantitatea (buc)
Lot 1			
1	Servicii de traducere din limba engleză în limba română și limba română în limba engleză a materialelor din cadrul proiectului „Sporirea sustenabilității lanțurilor valorice din sectorul privat, a proceselor de producție și a produselor prin ecoinovație”.	<i>Font Calibri (Body), dimensiunea textului 11, formatarea textului și marginile paginii conform cerințelor documentului dat spre traducere.</i>	1 pagină/1500 de caractere, fără spații

#### IV. CERINȚE FAȚĂ DE TRADUCĂTORI

##### *Experiență:*

- ✓ experiență în domeniul traducerii scrise a materialelor cu caracter economic, ecologic, din domeniul mediului minim 3 ani;

##### *Competențe:*

- ✓ abilități de lucru la calculator;
- ✓ abilități excelente de scriere, capacitatea de a scrie într-un mod structurat, inteligibil și concis, fără a pierde din esența mesajului;
- ✓ capacitatea de a coordona aspectele tehnice în cadrul activității de traducere cercetare;
- ✓ abilitatea de a lucra rapid, atât la fața locului cât și de la distanță;
- ✓ o bună cunoaștere a limbii române, și engleze.

Prețurile și valoarea totală vor fi exprimate în Lei, nu se vor modifica ulterior și vor fi valabile până la realizarea integrală a contractului.

Pentru a evalua și compara cât mai corect ofertele depuse, Autoritatea Contractantă poate cere ofertanților clarificări la ofertele lor. Atât cererea de clarificare, cât și răspunsurile vor fi formulate în scris, neadmițându-se nici o modificare a prețului sau conținutului ofertei cu excepția cazurilor în care se solicită corecția erorilor de calcul sau a greșelilor materiale descoperite de comisia de evaluare în cursul examinării ofertelor.

## V. CONDIȚII DE LIVRARE

Prestatorul va transmite transcrierea traducerii inițiale în format electronic la adresa de email comunicată de Autoritatea Contractantă, iar ulterior va livra transcrierea traducerii în original la sediul Autorității Contractante, prestarea serviciilor va fi încheiată la semnarea electronică a actului de predare-primire și emiterea facturii fiscale electronice.